

## JAAC 66.109

Déc. de la Cour eur. DH du 27 septembre 2001,  
déclarant irrecevable la req. n° 48628/99, Deno Ay et  
Besne Ay-Akguel c / Suisse

---

***Asile. Déduction des frais d'assistance du montant versé à titre de sûretés: effet rétroactif du statut de réfugié.***

***Art. 6 § 1 CEDH. Contestations sur des droits et obligations de caractère civil.***

***- Cette disposition ne garantit pas en soi un contenu spécifique aux «droits et obligations de caractère civil» du droit matériel des Etats parties. La contestation doit être authentique et sérieuse; elle peut porter non seulement sur l'existence d'un droit mais également sur son étendue et sur la façon dont il est exercé.***

***- La déduction par l'employeur de montants du salaire et leur versement à titre de sûreté sur un compte bloqué, touche à la garantie de la propriété, laquelle constitue un droit civil au sens de cette disposition.***

***- La législation nationale ne prévoit aucune exception à l'obligation de verser des sûretés sur un compte bloqué. Par conséquent, il n'y a pas en l'espèce de contestation entre les requérants et la Confédération suisse.***

---

***Asyl. Abzug von Fürsorgeleistungen von den auf ein Sicherheitskonto einbezahlten Beträgen: Rückwirkung des Flüchtlingsstatus.***

***Art. 6 § 1 EMRK. Streitigkeiten über zivilrechtliche Ansprüche und Verpflichtungen.***

***- Die Bestimmung garantiert in sich keinen spezifischen Inhalt für die «zivilrechtlichen Ansprüche und Verpflichtungen» im materiellen Recht der Vertragsstaaten. Die Streitigkeit muss authentisch und ernsthaft***

*sein; sie kann sich nicht nur auf die Existenz eines Rechts beziehen sondern auch auf seine Ausdehnung und auf die Art, wie es ausgeübt wird.*

*- Der Lohnabzug des Arbeitgebers und dessen Einzahlung auf ein Sperrkonto berührt die Eigentumsgarantie, welche ein Zivilrecht im Sinne dieser Bestimmung darstellt.*

*- Die nationale Gesetzgebung kennt keine Ausnahme von der Pflicht, Sicherheitsleistungen auf ein Sperrkonto einzuzahlen. Aus diesem Grund gibt es keine Streitigkeit zwischen den Beschwerdeführern und der Schweizerischen Eidgenossenschaft.*

---

*Asilo. Deduzione delle spese di assistenza dall'importo versato a titolo di garanzia: effetto retroattivo dello statuto di rifugiato.*

*Art. 6 § 1 CEDU. Litigi concernenti diritti ed obblighi di carattere civile.*

*- Questa disposizione non garantisce di per sé un contenuto specifico per i «diritti e obblighi di carattere civile» del diritto materiale degli Stati firmatari. Il litigio deve essere autentico e serio e può concernere non solo l'esistenza di un diritto ma anche la sua portata e il modo in cui è esercitato.*

*- La deduzione da parte del datore di lavoro di importi dal salario ed il versamento di tali importi quale garanzia su un conto bloccato tocca la garanzia della proprietà, che è un diritto civile ai sensi di questa disposizione.*

*- La legislazione nazionale non prevede alcuna eccezione all'obbligo di versare garanzie su un conto bloccato. Per questo motivo nella fattispecie non vi è litigio fra i ricorrenti e la Confederazione svizzera.*

---

*Cette décision a été rendue en anglais. Le texte peut être:*

*commandé par courrier au Greffe de la Cour européenne des droits de l'homme, Conseil de l'Europe, B.P. 431 R 6, F - 67075 Strasbourg Cedex.*

*ou consulté sur Internet à l'adresse <http://hudoc.echr.coe.int/> à l'aide d'une recherche dans HUDOC avec le n° de la req. et le type de texte (Arrêt ou Décision sur la recevabilité)*

**JAAC 66.109 - Déc. de la Cour eur. DH du 27 septembre 2001, déclarant irrecevable la req.  
n° 48628/99, Deno Ay et Besne Ay-Akguel c / Suisse**

In	Verwaltungspraxis der Bundesbehörden
Dans	Jurisprudence des autorités administratives de la Confédération
In	Giurisprudenza delle autorità amministrative della Confederazione
Jahr	2002
Année	
Anno	
Band	66
Volume	
Volume	
Seite	---
Page	
Pagina	
Ref. No	150 005 402

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv und die Bundeskanzlei konvertiert.  
Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses et la Chancellerie fédérale.  
Il documento è stato convertito dall'Archivio federale svizzero e della Cancelleria federale.